

สนทนาภาษาจีนแบบสง่างาม เล่ม๑ บทที่ 1-43
Chinese Conversation in Elegant Style (V1) Lesson 1-43



主编：李灵
现代化汉语教育中心出版
เรียบเรียงโดย ธัญชนก เล่ง
จัดทำนายหลักสูตรโดย MOCED



汉教

现代化汉语教育中心
Modern C-ED Center

中英泰三语对照版

Compared with Chinese, English and Thai
(เปรียบเทียบโดยภาษาจีน อังกฤษ และไทย)

(ISBN: 978-616-629-072-1)

(帮助你了解华人民风习俗与衣食住行)

雅
言
会
话
上
册
第
1
至
43
课

前言

编者凭借长达十多年来在泰从事众多大型机构专属中文培训的经验，并参阅中国众多优秀教材编制而成这套《雅言会话》两册共 86 课汉语教材。为便于泰国与其他国家的学员进行理解学习，这套教材特别加注了汉语拼音和英泰文翻译。

本套教材分为上下两册，每册 43 课，每课均以情景会话形式体现汉语的正确表达方法。上册第 1 至 43 课内容涵盖了人们日常生活的许多方面，如：换钱、北京烤鸭、问路、自由市场、做客、看病、谈天气、出租车、理发、家庭、京剧、打电话、骑车、体育运动、学习和工作、喝茶、慰问病人、日期与时间、约会、游览颐和园、故宫、长城、香山、食堂、告辞、休假、飞机场、工艺品、寄信、送行、传统节日、办公室、生日快乐、十二生肖、购票、用筷子、看电影、婚礼、春节、饺子、称谓与称呼等等，读者可以根据自己的实际需要，选择学习相关章节。

编者

2025 年 9 月 4 日

Preface to Publication

Based on more than ten years of experience in the exclusive Chinese language training for various large institutions in Thailand and the reference to many excellent teaching materials in China, the Editor has compiled this set of textbooks, "Chinese Conversation in an Elegant Style" which consists of two volumes with a total of 86 lessons. In order to easier understanding and learning for local students, these teaching materials are appended with Pinyin, English and Thai translation .

This set of textbooks is divided into two volumes, with 43 lessons in each volume. Each lesson presents the correct expression methods of Chinese in the form of situational conversations. The content of Lessons 1 to 43 in the Volume I covers many aspects of people's daily lives, such as Exchange Currency, Eating Roast Duck, Asking the Way, At the Free Market, Being a Guest at Friend's Home, to See a Doctor, Talking about Weather, Taking a Taxi, Get a Haircut, Talking about Family, Peking Opera, Telephone Calls, Riding a Bicycle, Sports Activities, Talking about Study and Work, Drinking Tea, Visiting a Patient, Date and Time, Appointment, Visiting the Summer Palace, Palace Museum, , the Great Wall, the Fragrant Hills, At a Canteen, Taking Leave, Talking about Vacation, At the Airport, Arts and Crafts, Posting a Letter, Seeing off Friends, Traditional Chinese Festivals, In the Office, Happy Birthday, Twelve Zodiac Signs, Booking Travel Tickets, using Chopsticks, Watch a Movie, Wedding, Spring Festival, Delicious Dumplings, Addressing a Chinese Person, etc. Readers can choose to study the relevant chapters according to their actual needs.

The Editor*

On 4 Sept. 2025

คำนำ

ผู้เรียบเรียงหนังสือได้รวบรวมคำรา "สนทนาภาษาจีนแบบสง่างาม" สองเล่มนี้ จัดทำขึ้นด้วยประสบการณ์กว่า 10 ปีในการฝึกอบรมภาษาจีนให้กับสถาบันขนาดใหญ่ในประเทศไทยหลายแห่ง และอ้างอิงจากคำราเรียนที่สอดคล้องมากมายจากประเทศจีน เพื่อเกิดการทำ ความเข้าใจ และการศึกษาของนักเรียนในประเทศไทย และประเทศอื่น ๆ ผู้เขียนได้เพิ่ม Pinyin และคำแปลภาษาอังกฤษและภาษาไทยในทุกบทในหนังสือเรียนชุดนี้ที่มีทั้งหมด 86 บท

หนังสือเรียนชุดนี้แบ่งออกเป็นสองเล่มขึ้น และลงในหนังสือ แต่ละเล่มมี 43 บทเรียน แต่ละบทเรียนสะท้อนให้เห็นการใช้ภาษาจีนที่ถูกต้องในรูปแบบของการสนทนาตามสถานการณ์ เนื้อหาของบทที่ 1 ถึงบทที่ 43 ในเล่มหนึ่งนี้ครอบคลุมหลายๆ ด้านของชีวิตประจำวันของผู้คน เช่น แลกเปลี่ยนเงินตรา เปิดบัญชีธนาคาร ทางตลาดนัด ไปเป็นแขกที่บ้านเพื่อน หาหมอ คุยเรื่องดินฟ้าอากาศ นั่งแท็กซี่ ทำผม ครอบครัวย้ายบ้าน กิจการงาน การเรียนและการทำ งาน คัมภีร์ เข็มผู้ป่วย วันและเวลา การนัดหมาย เข็มชมพระราชวังฤดูร้อน พระราชวังโบราณ "กู่กง" กำแพงเมืองจีน ภูเขาเซียงซาน ที่ร้านอาหาร กลางฮอลลีวูด คุยเกี่ยวกับวันหยุด ที่สนามบิน สินค้าหัตถกรรม ส่งจดหมาย ไปส่ง (เพื่อนที่จะเดินทางจากไป) เทศกาลประเพณีจีน ในห้องทำงาน สุขสันต์วันเกิด สิบสองราศี การจองตั๋ว ใช้รถเข็น ไปดูหนัง งานแต่งงาน เทศกาลวันตรุษจีน เกี่ยวแสนอร่อย คำเรียกขานของคนจีน ฯลฯ ผู้อ่านสามารถเลือกเรียนบทที่เกี่ยวข้องตามความต้องการจริงของตนเอง

ผู้เรียบเรียง

4 กันยายน 2568

WeChat: MOCED1 / Line: MOCED22 /
Facebook: Modern C-ed / Website: www.moced-center.com

目录 * Contents * สารบัญ				
Unit	中文	English	ไทย	Page
上册 (第 1-43 课) * V1 Lesson 1-43 * เล่ม ๑ บทที่ 1-43				
1	换钱	Exchange Currency	แลกเปลี่ยนเงินตรา	4
2	吃烤鸭	Eating Roast Duck	รับประทานเป็ดย่าง	8
3	问路	Asking the Way	ถามทาง	12
4	在自由市场	At the Free Market	ที่ตลาดนัด	16
5	到朋友家做客	Being a Guest at Friend's Home	ไปเป็นแขกที่บ้านเพื่อน	20
6	看病	Going to See a Doctor	หาหมอ	25
7	谈天气	Talking about Weather	คุยเรื่องดินฟ้าอากาศ	29
8	坐出租汽车	Taking a Taxi	นั่งแท็กซี่	33
9	理发	Get a Haircut	ทำผม	37
10	谈家庭	Talking about Family	สนทนาประสาครอบครัว	41
11	看京剧	Watching Peking Opera	ดูจิวปักกิ่ง	45
12	打电话	Telephone Calls	พูดโทรศัพท์	49
13	骑自行车	Riding a Bicycle	ขี่จักรยาน	53
14	体育运动	Sports Activities	กิจกรรมการกีฬา	57
15	谈学习和工作	Talking about Study and Work	สนทนาเกี่ยวกับการเรียนและการทำงาน	61
16	喝茶	Drinking Tea	ดื่มชา	66
17	慰问病人	Visiting a Patient	เยี่ยมผู้ป่วย	70
18	询问日期与时间	Asking about Date and Time	ถามเกี่ยวกับวันและเวลา	74
19	约会	Appointment	การนัดหมาย	78
20	谈语言	Talking about Languages	พูดคุยเรื่องภาษา	82
21	游长城	Visiting the Great Wall	เที่ยวกำแพงเมืองจีน	86
22	在食堂	At a Canteen	ที่โรงอาหาร	90
23	游览颐和园	Visiting the Summer Palace	เยี่ยมชมพระราชวังฤดูร้อน	94
24	告辞	Taking Leave	กล่าวอำลา	98
25	谈休假	Talking about Vacation	พูดคุยเกี่ยวกับวันหยุด	102
26	在飞机场	At the Airport	ที่สนามบิน	106
27	买工艺品	Buying Arts and Crafts	ซื้อสินค้าหัตถกรรม	110
28	寄信	Posting a Letter	ส่งจดหมาย	114
29	送行	Seeing off (Friends)	ไปส่ง (เพื่อนที่จะเดินทางจากไป)	118
30	中国传统节日	Traditional Chinese Festivals	งานเทศกาลประเพณีจีน	122
31	在办公室	In the Office	ในสำนักงาน	127
32	生日快乐	Happy Birthday	สุขสันต์วันเกิด	132

33	游香山	Visiting the Fragrant Hills	เที่ยวภูเขาเชิงซาน	136
34	十二生肖	Twelve Zodiac Signs	สิบสองราศี	141
35	购票	Booking Travel Tickets	การจองตั๋วเดินทาง	146
36	我喜欢用筷子	I like using Chopsticks	ฉันชอบใช้ตะเกียบ	151
37	我想看电影	I Want to Watch a Movie	ฉันอยากไปดูหนัง	156
38	参加朋友的婚礼	Going to a Friend's Wedding	การเข้าร่วมงานแต่งงานของเพื่อน	160
39	我们的校舍	Our Campus	บริเวณของมหาวิทยาลัยเรา	165
40	在中国过春节	Spend Spring Festival in China	อยู่ประเทศจีนตอนเทศกาลวันตรุษจีน	169
41	美味的饺子	Delicious Dumplings	เกี๊ยวแสนอร่อย	174
42	参观故宫	Visiting the Palace Museum	การเข้าชมพระราชวังโบราณ "กู้กง"	180
43	称谓与称呼	Addressing a Chinese Person	คำเรียกขานของคนจีน	185



dì yī kè huàn qián
第一课 换 钱

Lesson One Exchange Currency

บทที่ 1 แลกเปลี่ยนเงินตรา



生词 New Words คำศัพท์ใหม่



แลกเปลี่ยนเงินตรา

现代化汉教中心

MOCED

ร้อย

เติม / กรอก

แบบฟอร์มแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ

วันนี้

อัตราแลกเปลี่ยน

โปรด

รอกอย

สักครู่ / ประเดี๋ย

ขอบคุณ

- | | | |
|--------|---------------------|-------------------|
| 1) 换钱 | huàn qián: | to exchange money |
| 2) 百 | bǎi: | hundred |
| 3) 填 | tiān: | to fill in |
| 4) 兑换单 | duì huàn dān: | exchange form |
| 5) 今天 | jīn tiān: | today |
| 6) 比价 | bǐ jià: (汇率 huì lǜ) | rate of exchange |
| 7) 请 | qǐng: | please |
| 8) 等 | děng: | wait |
| 9) 一会儿 | yī huìr: | a moment |
| 10) 谢谢 | xiè xie: | thank |

课文 TEXT บทเรียน

mài kè : Láo jià, wǒ xiǎng bǎ měi yuán huàn chéng Rén mín bì.

麦克 : 劳驾, 我想把美元换成人民币。

Mike : Excuse me, I'd like to exchange some US dollars for Renminbi.

ไมค์ : ขอโทษนะครับ ผมอยากจะแลกเงินดอลลาร์สหรัฐเป็นเงินหยวน

Xiǎo jiě : Nín yào huàn duō shǎo?

小姐 : 您要换多少?

Miss : How much do you want to change?

หญิงสาว : คุณจะทำแลกเท่าไรคะ

mài kè : Wǔ bǎi měi yuán.

麦克 : 五百美元。

Mike : Five hundred US dollars.

ไมค์ : ห้าร้อยดอลลาร์สหรัฐครับ

Xiǎo jiě : Qǐng nín xiān tiān yī zhāng duì huàn dān.

小姐 : 请您先填一张兑换单。

Miss : Fill in the exchange form first, please.

หญิงสาว : ขอเชิญคุณกรอกแบบฟอร์มแลกเปลี่ยนเงินก่อนนะคะ

mài kè : Jīn tiān měi yuán hé Rén mín bì de bǐ jià shì duō shǎo?

麦克 : 今天美元和人民币的比价是多少?

Mike : What's the rate for US dollars to Renminbi today?

ไมค์ : อัตราแลกเปลี่ยนดอลลาร์สหรัฐต่อเงินหยวนของวันนี้คือเท่าไรครับ



Xiǎo jiě: Bǐ jià shì yī bǐ qī diǎn èr líng .

小姐：比价是一比七点二零。

Miss : The rate is 1:7.20

หญิงสาว : อัตราแลกเปลี่ยนของวันนี้คือหนึ่งดอลลาร์ต่อเจ็ดจุดสองศูนย์หยวนค่ะ

mài kè: Wǒ tiān hǎo duì huàn dān le.

麦克：我填好兑换单了。

Mike : I've finished the form.

ไมค์ : ผมกรอกแบบฟอร์มเสร็จแล้ว

Xiǎo jiě: Qǐng shāo děng. Zhè shì nín de qián.

小姐：请稍等。这是您的钱。

Miss : Wait a moment, please. Here is your money.

หญิงสาว : กรุณารอสักครู่ นี่คือเงินของคุณค่ะ

mài kè: Xiè xie.

麦克：谢谢。

Mike : Thank you.

ไมค์ : ขอบคุณครับ



หน้าลิขสิทธิ์สำหรับหนังสือ สนทนาภาษาจีนแบบสง่างาม (เล่ม ๑)

《雅言会话上册》版权页

ชื่อหนังสือ	书名	สนทนาภาษาจีนแบบสง่างาม (เล่ม ๑)	雅言会话上册
ชื่อผู้แต่ง	主编	ชัยชนก เล่ง	李灵
ปีที่พิมพ์	印刷年份	ปี พ.ศ. 2568	公历 2025 年
ครั้งที่พิมพ์	印刷次	1	
จัดทำโดย	编制	ชัยชนก เล่ง	李灵
จัดจำหน่ายโดย	发行	ชัยชนก เล่ง	李灵
ISBN	国际标准书号	978-616-629-072-1	
วันที่อนุมัติ	准发日	4 กันยายน 2568	2025年9月4日

国家图书馆信息技术资源开发组

กลุ่มงานคัดเลือกและประเมินคุณภาพทรัพยากรสารสนเทศ

กลุ่มพัฒนาทรัพยากรสารสนเทศ

อาคาร 2 ชั้น 1 สำนักหอสมุดแห่งชาติ ถนนสามเสน

แขวงวชิรพยาบาล เขตดุสิต

กรุงเทพมหานคร 10300

โทร 02 280 9828-32 ต่อ 112



订购各类和各级中文教材，可联系我们
สั่งซื้อหลักสูตรภาษาจีนทุกระดับประเภท ติดต่อเราได้ที่นี่

现代化汉语教育中心

โมเดิร์น ซี-เอ็ด เซนเตอร์ (MOCED)



汉教

现代化汉语教育中心
Modern C-ED Center

Website: www.moced-center.com, Facebook: Modern C-ed

Line: MOCED22 / WeChat : MOCED1